

MEDEA DI EURIPIDE

Coro di donne: Verso l'alto risalgono. Le sorgenti dei fiumi sacri. La giustizia inverte il suo corso, e con lei tutto il mondo. I maschi concepiscono inganni, mentre perde di forza la fede negli dèi.

La mia vita avrà una svolta: avrò gloria e fama, e onore verrà alla stirpe delle donne: non le colpirà più l'infamia. Le muse dei poeti più antichi smetteranno di cantare la nostra infedeltà.

Il dio dei canti, Apollo, non ci ha concesso il suono incantevole della lira. Altrimenti avremmo lanciato un canto antagonista contro la razza dei maschi.

Il tempo, con la sua lunga durata, molto avrebbe da dire sulla sorte degli uomini e delle donne. Tu hai abbandonato la casa paterna con il cuore perso nella follia, hai attraversato per mare le due rocce gemelle, e ora vivi in una terra straniera. Infelice! Hai perso il marito, il letto nuziale, sei un'esule, scacciata da questa terra, e hai perso il tuo onore.

È sparito il rispetto per i giuramenti: la vergogna, nella grande Grecia, non esiste più, si è dissolta nell'aria! Non hai più la casa paterna, dove trovare riparo dalle tue sventure. Un'altra donna regna ora sul tuo letto, sulla tua casa.

EGEO: Sono molti i motivi per cui ti concedo volentieri quello che mi chiedi, donna. Innanzitutto, gli dèi, e poi i figli che mi prometti, e che sono ormai il mio pensiero dominante. Queste però sono le mie condizioni: solo quando sarai giunta alla mia terra, farò di tutto per darti ospitalità, dato che sono un uomo giusto! Te lo dico chiaramente in anticipo: non è mia intenzione portarti via da Corinto. Se mai riuscissi a raggiungere la mia casa, ti darò asilo e non ti consegnerò mai a nessuno. Devi lasciare da sola questa terra: non voglio commettere colpe contro i miei ospiti.

PEDAGOGO: Signora, ecco i bambini, sono prosciolti dall'esilio! La sposa regale ha accolto felice nelle sue mani i tuoi doni. Per i tuoi figli regna la pace nella reggia. Ma perché te ne stai lì tutta sconvolta, ora che la fortuna è favorevole? [Perché distogli lo sguardo e non accogli con gioia le mie parole?]